

Kirkolliskokousaloite vuoden 2025 kirkolliskokoukselle:

Pyhien toimitusten käsikirja Euhologionin uudistetun laitoksen toimittaminen ja kustantaminen

Esitämme, että kirkkomme käyttöön laaditaan uudistettu laitos Pyhien toimitusten käsikirja Euhologionista piispainkokouksen johdolla. Lisäksi esitämme, että kirkolliskokous osoittaa tarvittavan määrärahan kirjan toimittamiseksi ja kustantamiseksi. Kirjasta tulee aluksi laatia versio koekäyttöön, jonka perusteella saadun palautteen myötä kirjasta laaditaan lopullinen versio, joka alistetaan normaalin käytännön mukaisesti piispainkokouksen hyväksyttäväksi.

Perustelut: Nykyinen Euhologion vuodelta 1974 on palvelut kirkkoamme jo 50 vuotta. Kirjan tekstien suomennos on kuitenkin jäänyt ajastaan jälkeen ja yleisen kokemuksen perusteella tekstit eivät ole niin hyvin ymmärrettäviä nykyihmiselle kuin niiden tulisi olla. Lisäksi kirjan sisältämien toimitusten ja erityisesti erilaisiin elämätilanteisiin liittyvien rukousten kirjoa on syytä laajentaa ja muuttaa vastaamaan paremmin 2020-luvun Suomen ortodoksisen kirkon tarpeita. Kirjan lopullista sisältöä ja kieltä muokattaessa tulee kuulla riittävän laajaa joukkoa kirjaa käyttäviä papistoa ja kantoreita. Tämän toteuttamiseksi on kirjasta tarpeen laatia koepainos, jota käytetään valikoiduissa paikoissa keräten kokemuksia ja huomioita tekstien toimivuudesta käytössä.

Huomioiden kirkon taloudellisen tilanteen tulee pyrkiä siihen, että suuri osa itse toimitustyöstä voidaan tehdä ns. oman toimen ohella kirkossamme. Tämän lisäksi hankkeen toteuttamiseksi (mm. tarvittavat uudet käännökset, kielenhuolto jne.) tarvitaan vuosille 2026–2028 yhteensä 9000 euron määräraha, josta kunakin vuonna osoitetaan käytettäväksi 3000 euroa.

Helsingissä,

Pyhien apostolien Pietarin ja Paavalin juhlanä 29.6.2025,

Kirkolliskokousedustajat:

Teo Merras
Kimmo Kallinen
Ioannis Lampropoulos
Mikael Sundkvist